

**INGURUMENEO ETA LURRALDEAREN
ANTOLAMENDUKO ZUZENDARITZA
NAGUSIAREN, ETA BIDASOKO "NAZAS"
KIROL KLUBAREN ARTEKO LANKIDETZA
HITZARMENA IBAI ZAINTZAKO LANETARAKO**

**Bertzen, 2017ko urriaren 20an
BILDURIK**

Batetik, Eva García Balaguer, Landa Garapen, Ingurumen eta Toki Administrazioako Departamentuaren Ingurumeneko eta Lurraldearen Antolamenduko zuzendari nagusia

Bertzetik, Martín Urdanoz Erviti, Bidasoko "Nazas" Kirol Klubaren ordezkaria baita

Biek gaitasuna dute Lankidetzak hitzarmen hau sinatzeko.

Azaldu dute:

- Ingurumeneko eta Lurraldearen Antolamenduko Zuzendaritza Nagusiaren eskumenen artean daude ingurumena eta baliabide hidrikoak babestu, zaindu eta kudeatzea; halaber, ibaietan jarduteko eskumenak, ibai-espazioa kudeatzeari buruzko azterlanak egitea, ibai-ingurunea leheneratu, berreskuratu eta mantentzeko lanak egitea, Nafarroan arrantza bere osoan planifikatzea, eta arrain populazio sedentarioen nahiz migratzaileen jarraipena eta kontrola egitea.
- Bidasoko "Nazas" Kirol Kluba 2015eko irailaren 24an eratu zen Klub gisa, eta xedeetako bat da ibai-zaintzari buruzko erabakiak hartzea Natur Ondarea eta Biodibertsitatea kontserbatze aldera, eta bereziki, arrantzaren kudeaketa jasangarria egitea eta arrantza era antolatuan aprobetxatzea.
- Nafarroako Gobernuak Departamendu horrek LIFE IREKIBAI proiektua Nafarroan egitea sustatu du GAN-NIK (Nafarroako Ingurumen Kudeaketa) enpresa publikoaren bitartez, eta proiektu horrek, bertzeak bertze, boluntarioria arloko eta ibai zaintzako ekintzak sustatzen ditu bere komunikazio ekintzan, betiere proiektuaren esparruan.

**PROTOCOLO DE COLABORACIÓN ENTRE LA
DIRECCIÓN GENERAL DE MEDIO AMBIENTE
Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL CLUB
DEPORTIVO "NAZAS" DEL BIDASOA EN
ACTUACIONES DE CUSTODIA FLUVIAL.**

**Bertiz, 20 de octubre de 2017
REUNIDOS**

De una parte, Eva García Balaguer, Directora General de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Departamento de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administración Local

De otra parte, Martín Urdanoz Erviti, en representación del Club Deportivo "Nazas" del Bidasoa.

Ambos con capacidad para la firma del presente Protocolo de Colaboración,

Exponen:

- Que a la Dirección General de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio entre sus competencias le corresponde la protección, conservación, gestión, del medio ambiente; los recursos hídricos, y las atribuciones en materia de actuaciones en los ríos, la realización de estudios sobre la gestión del espacio fluvial, las actuaciones de recuperación, restauración o mantenimiento del entorno fluvial, la planificación integral de la pesca en Navarra, y el seguimiento y control de las poblaciones de la fauna piscícola, tanto sedentarias como migratorias.
- Que el Club Deportivo "Nazas" del Bidasoa se constituyó como Club el 24 de septiembre de 2015, y una de las finalidades que persiguen es la adopción de acuerdos de custodia fluvial que tengan por objeto la conservación del Patrimonio Natural y la Biodiversidad, y en particular la gestión sostenible de la pesca y su ordenado aprovechamiento.
- Que el DRMAAL del Gobierno de Navarra ha promovido, a través de la empresa pública GAN-NIK (Gestión Ambiental de Navarra), la realización del Proyecto LIFE IREKIBAI en Navarra, que es el promueve entre otras, acciones de voluntariado y custodia fluvial en su acción de comunicación, en el ámbito del proyecto.

Europako proiektu horren xedea da Nafarroak eta Gipuzkoak Kantauriko isurialdean partekatzen dituzten ibaien konektibotasuna hobetzea. Proiektuak Europar Batasuneko LIFE finantzaketa-tresnaren laguntza jasotzen du. Ibai eta erreken berezko dinamika eten egiten duten oztopoetan egiten dira jarduketak, Natura 2000 sareko naturguneen eta Batasunaren Interesa duten ibaiako habitat eta espezieen kontserbazio egoera hobetze aldera, betiere Bidasoa eta Leizaran ibaien arroetan daudenak. Koordinaziopean lan egiten da Kantauriko Konfederazio Hidrografikoarekin.

- Protokolo honek aspaldiko lankidetzat bat finkatu nahi du Baztan-Bidasoa ibaiaren arroko arrain kudeaketari dagokionez. Lankidetzat hori duela hamar urtetik gora egiten da tokian tokiko arrantza elkarteekin eta Departamentuarekin, eta aitzinapausoak ematen dira ingurumen arloko kontserbazio, zabalkunde eta kontzientziazte jarduerak gehiago egiteko bai elkarteetako kideendako bai herritarrendako, helburua baita balio ekologiko horiek onuragarriak ere izan daitezela hala udalerriendako nola jarduketa eremuko arrain espezieen eta habitaten kontserbaziorako.

Azken buruan, xedea da herritarrak ibaien kontserbazioari eta hobekuntzari lotzea, LIFE IREKEIBAI proiektuak lagundurik, betiere **ibai zaintzako** jarduketak eraginez Baztan-Bidasoa eta Leizaran ibaien arroetan, bai eta haien Kontserbazio Bereziko Eremuetan ere, horixe baita parte-hartze prozesuaren barnean zehaztutako ildo garrantzitsuetako bat gure ibaietako arrantza kudeaketaren ereduaren inguruan.

- Bi aldeek "ibai ekosistemetako ibai zaintza edo lurraldearen zaintza" delakoa aitortzen dute, Natura Ondareari eta Biodibertsitateari buruzko abenduaren 13ko 42/2007 Legeak ezarritakoarekin bat, tresna ezin hobea baita Administrazioen, eta ibai ekosistemei loturiko lurren erabiltzaileen arteko elkarlana ziurtatzeko, natur balioak ongi kudeatze eta etengabe babeste aldera, hori lagungarria baita ur masen egoera ekologiko ona lortzeko, 2000ko urriaren 23ko Europar Legebiltzarraren eta Kontseiluaren 2000/60/CE Zuzentarauak xedatu bezala, Europar Batasuneko esparrua ezarri zuena uren gaineko politiken arloan jarduteko; Uraren Esparru Zuzentzaraua, alegia.

Este proyecto europeo busca mejorar la conectividad de los ríos compartidos por Navarra y Gipuzkoa en la Cornisa Cantábrica. Este proyecto cuenta con la contribución del instrumento financiero LIFE de la Comunidad Europea. A través de la realización de actuaciones en distintos obstáculos que interrumpen la dinámica natural de los cursos fluviales, se pretende mejorar el estado de conservación de los hábitats y especies fluviales de interés comunitario de los espacios Natura 2000 situados en las cuencas de los ríos Bidasoa y Leizaran. Se trabaja en coordinación con la Confederación Hidrográfica Cantábrica.

- Que este Protocolo pretende consolidar una antigua colaboración en relación con la gestión piscícola en la Cuenca del Baztan-Bidasoa que se lleva realizando hace más de una década con distintas sociedades de pesca local y el DRMAAL, y avanzar en la realización de más actividades de conservación, divulgación y concienciación ambiental entre sus asociados y la ciudadanía, con el objetivo de que la conservación de estos valores ecológicos redunden en beneficio tanto de los distintos municipios como en la conservación de las especies piscícolas y los hábitats presentes en la zona de actuación.

En definitiva, se trata de la implicación ciudadana en la conservación y mejora de ríos, con el apoyo del proyecto LIFE IREKEIBAI, generando actuaciones de **custodia fluvial** en la cuenca del Baztan-Bidasoa y Leizaran y en sus Zonas de Especial Conservación, siendo una de las líneas importantes definidas dentro del proceso de participación en torno al modelo de gestión de la pesca de nuestros ríos.

- Que ambas partes reconocen la denominada "custodia fluvial o custodia del territorio en ecosistemas fluviales", amparada en la Ley 42/2007, de 13 de diciembre, del Patrimonio Natural y la Biodiversidad, como una herramienta óptima para asegurar la colaboración entre Administración y usuarios de los terrenos vinculados a los ecosistemas fluviales en la buena gestión y la protección permanente de los valores naturales, contribuyendo a la consecución del buen estado ecológico de las masas de agua que exige la Directiva 2000/60/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 23 de octubre de 2000 por la que se establece un marco comunitario de actuación en el ámbito de la política de aguas, Directiva Marco del Agua.

Eta aipatutakoak oro oinarri harturik, bi aldeek Protokolo hau izenpetzea hitzartu dute, honako klausula hauekin bat:

Y en base a todo lo señalado ambas partes acuerdan suscribir el presente Protocolo con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

1. Protokoloaren helburu nagusia:

Protokolo honen xedea da lankidetzaz ezartzea Landa Garapeneko, Ingurumeneko eta Toki Administrazioako Departamentuaren Ingurumeneko eta Lurraldearen Antolamenduko Zuzendaritza Nagusiaren, eta Bidasoko "Nazas" Kirol Klubaren artean, lankidetzaz protokolo baten bitartez. Protokoloak ibai zaintza eraginen du aipatzen diren ibai tarteetan, ezagutza bulkatzeko eta herritarrak inplikatzeko hala ibaien kontserbazioan eta hobekuntzan nola jarduketara eremuko ibai inguruneetan dauden Kontserbazio Bereziko Eremuen kudeaketan. Ibai esparruari loturiko espezieen azterketa eta jarraipena egitearekin zerikusia duten lanak aurreikusten dira nagusiki, eta halaber, jarduketara eremuan arrain espezie basatien egoera hobetzearekin zerikusia duten lanak.

2. Jarduketara eremua:

Protokolo honen eremu geografikoa Nafarroako Kantauri aldeko ibai ingurunea da, LIFE IREKIBAI proiektuaren eremua, eta nagusiki, Bidasoren arroko behealdean jardungo da.

Natura 2000 Sarearen eremuaren barnean dago eta balio ekologiko garrantzitsuak ditu. Horrek eraginik, ingurunea leku estrategikoa da eremu honetako biodibertsitatearen eta ibaien egoeraren jarraipena egiteko.

CLAÚSULAS

1º- Objetivos principal del protocolo:

El objeto del presente protocolo es formalizar la colaboración entre la Dirección General de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Departamento de DR, MA y AL y el Club Deportivo "Nazas" del Bidasoa mediante un Protocolo de colaboración que implicará la Custodia Fluvial en los tramos de río que se señalan, con el fin de Impulsar el conocimiento e implicar a los ciudadanos en la conservación y mejora de los ríos y en la gestión de las Zonas Especiales de Conservación existentes en los entornos fluviales que forman parte del ámbito de actuación. Las actuaciones que fundamentalmente se contemplan son aquellas relacionadas con los estudios y seguimiento de especies ligadas al ámbito fluvial y la mejora de la situación de las especies piscícolas salvajes en el ámbito de actuación.

2º- Ámbito de actuación:

El presente Protocolo tiene como ámbito geográfico el entorno fluvial de la zona cantábrica de Navarra, ámbito del proyecto LIFE IREKIBAI, y se actuará principalmente en la parte baja de la cuenca del Bidasoa.

Su ubicación en Zona Red Natura 2000 y sus importantes valores ecológicos hacen del entorno un lugar estratégico para el seguimiento de la biodiversidad y del estado de los ríos en esta zona.

3. Aldeen konpromisoak:

a) Konpromiso orokorrak

- Mendizaintzarekin elkarlanean aritzea honakoak eginez:
 - o Bidasoren arroetan eta ibaiadarretan inbentarioak, arrantza elektrikoko laginketak, tranpak eta kontrolak egitea **ibai inguruneari loturiko espezieen egoeraren jarraipena egiteko.**
 - o Arrainak jarduketa eremuan erreskatatzea
 - o Mendizaintzari **laguntza ematea arrain populazio basatien hobekuntzan:**
 - o Arrainendako pasabideak berrikustea
 - o Arrain-haztegia laguntza ematea: arrainak markatzea, birpopulaketak, etab.
- (Antolaketa arloko arrazoiak direla-eta, jarduera batzuetan egun bat lehenago soilik abisatuko da; hortaz, jarduera hori ez dago alde sinatzaileen konpromisoari lotua).
- Behar diren giza baliabideak eta baliabide materialak paratzea eskura, hitzartzen diren jarduerak egiteko.
- Kantauriko Konfederazio Hidrografikoari jakinaraztea eta behar diren baimenak eskuratzea.
- Boluntario egonkorren sarea ezartzea: Elkarrekin gehienez 5 lagun eramanen/komunikatuko ditu Mendizaintzari laguntzeko jarduketa bakoitzeko, jarduketa horiek egitearen arduraduna baita, eta konpromisoa hartuko du aldeztatik hitzartzen den egutegiarekin.

b) Konpromisoak ibai ekosistema hobetzeko

- Ingurumeneko eta Lurraldearen Antolamenduko Zuzendaritza Nagusiak konpromisoa hartu du informazioa emateko eta azterlanak jakinarazteko, bai ibai ekosistemaren hobekuntzaz, bai arrain populazioen jarraipena egiteko programez, Bidasoko "Nazas" Kirol Klubak jarduketan jarraipena egiteko txostenean sar dezan.

3º- Compromisos de las partes:

a) Compromisos generales

- Colaborar de manera conjunta con el Guarderío Forestal en la realización de
 - o Inventarios, muestreos de pesca eléctrica, trampeos o controles, en la Cuencas del Bidasoa y sus afluentes para el **seguimiento del estado de especies ligadas al medio fluvial.**
 - o Rescate de peces en el ámbito de actuación.
 - o **Apoyo al Guarderío Forestal en la mejora de las poblaciones piscícolas salvajes:**
 - o *Revisión de pasos para peces*
 - o *Labores de apoyo en la piscifactoría: apoyo al mercado de peces, repoblaciones, etc.*

(Por temas organizativos en algunas actividades se avisará únicamente con un día de antelación, por lo que esta actividad no estarán sujetas a compromiso por las partes firmantes)

- Poner a disposición los medios humanos y materiales necesarios para la realización de las actividades que se acuerden.
- Informar a la Confederación Hidrográfica del Cantábrico y contar con las pertinentes autorizaciones y permisos que así lo requieran.
- Formalizar una red de voluntarios estables: El Club aportará/comunicará un máximo de 5 personas/día para cada actuación de apoyo al Guarderío Forestal, responsable de la ejecución de dichas actuaciones, comprometiéndose al calendario que se acuerde previamente.

b) Compromisos para la mejora del ecosistema fluvial

- La Dirección General de MA y OT se compromete a facilitar información y los estudios que se realicen, tanto de mejora del ecosistema fluvial, como de los programas de seguimiento de las poblaciones piscícolas, para que el Club Deportivo "Nazas" del Bidasoa lo incorpore al informe de seguimiento de las actuaciones.

- Bidasoko "Nazas" Kirol Klubak konpromisoa hartu du ibai ekosistema eta arrain kudeaketa hobetzeko proposamenak aurkezteko.
- Bidasoko "Nazas" Kirol Klubak konpromisoa hartu du bere kideak eta tokiko jendea sentibilizatzeko; bereziki, ibaiek eta ibaiertzek duten garrantziaz, lehentasunez kontserbatzeko moduko ekosistemak izanik, faunarendako aterpe baitira, bai eta korridore ekologikoak ere. Horretarako, hainbat gauza egiten dituzten edo egiten lagunduko dute, hala nola jendea sentibilizatzeko jarduerak, ikasleendako ingurumen hezkuntza, partaidetzarako eta bere boluntarioendako jarduerak, eta/edo Departamentuak Europako proiektuez garatzen dituen Boluntariotza, partaidetza publikorako eta sentibilizaziorako programen bidez egiten dituen jarduerak lagunduz.

c) Jarduketen jarraipena egiteko konpromisoak

Aldeek konpromisoa hartu dute programatzen diren jarduketen urteko jarraipena egiteko.

4.- Hedapena, zabalkundea eta publizitatea

Protokoloak indarra duen bitartean, aldeek hitzartu dute, hedapen publikorik baldin badago, protokolo honen berri jasoko dela edozein komunikabideren bitartez. Hedapen, zabalkunde eta publizitate jarduera orotan aipatu beharko da alde sinatzaileen artean ezarria dagoen elkarlana, bai eta LIFE IREKIBAI proiektua ere.

5.- Finantzaketa

Bidasoko "Nazas" Kirol Klubak bere gain hartuko ditu jarraipena egiteko urteko txostenaren gastuak, bai eta bertzelako jarduketen proposamenen gastuak ere, halakoak badira.

Departamentuak inbentarioetatik eta arrantza elektrikoko laginketetatik datozen gastuak ordainduko ditu, bai eta izokin birpopulatzek ere (joan-etorriak, eta beharrezkoa den materiala); zehazki, Ingurumeneko eta Lurraldearen Antolamenduko Zuzendaritza Orokorraren ohiko aurrekontuaren bidez ordainduko dira; beraz, ez da eraginen inolako gastu berezirik edo apartekorik.

- El Club Deportivo "Nazas" del Bidasoa se compromete a presentar propuestas de mejora del ecosistema fluvial y la gestión piscícola
- El Club Deportivo "Nazas" del Bidasoa se compromete a sensibilizar a la población local y a sus asociados en particular sobre la importancia de los ríos y riberas como uno de los ecosistemas prioritarios a conservar por su función como refugios de fauna y corredores ecológicos, mediante realización o apoyo de actividades de sensibilización, educación ambiental con escolares, participación y voluntariado propias y/o apoyando las distintas actividades que el DRMAAL desarrolla a través de los Programas de voluntariado, participación pública y de sensibilización de proyectos europeos como el proyecto LIFE IREKIBAI.

d) Compromisos para el seguimiento de las actuaciones

Las partes se comprometen a llevar a cabo el seguimiento anual de las actuaciones programadas.

4º. Difusión y divulgación y publicidad

Durante la vigencia del Protocolo las partes acuerdan que en el caso de que haya difusión pública, se hará constar la existencia de dicho Protocolo por cualquier medio de comunicación. En toda actividad de publicidad, difusión y divulgación deberá hacerse mención a la colaboración establecida entre las partes firmantes, así como del proyecto LIFE IREKIBAI.

5º. Financiación

Correrá de cuenta del Club Deportivo "Nazas" del Bidasoa los gastos del informe anual de seguimiento y de posibles propuestas de otras actuaciones si estas se planteasen. Corresponde al DRMAAL los gastos derivados de los inventarios y muestreos de pesca eléctrica y repoblaciones con salmón (desplazamientos y material necesario) que se afrontarán con el presupuesto ordinario de la Dirección General de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio por lo que no supone ningún gasto especial o extraordinario.

Bertzalde, LIFE IREKIBAI Proiektuak hartuko du bere gain boluntarioendako aseguruia, Boluntariotzari buruzko martxoaren 27ko 2/1998 Foru Legearen 11. artikuluaren arabera.

Por otro lado el seguro para los voluntarios según el artículo 11 de la Ley Foral 2/1998, de 27 de marzo, del Voluntariado lo asumirá el proyecto LIFE IREKIBAI.

6.- Jarraipen eta Kontrolerako Batzorde Mistoa

Jarraipena eta Kontrola egiteko Batzorde Misto bat sortu da, elkarlan egokia lortzeko eta Protokolo honen indarraldian izan daitezkeen interpretazio eta betekizun arazoak moldatzeko. Batzordekide izanen dira Departamentuak izendatzen dituen bi kide, eta Bidasoko "Nazas" Kirol Klubak izendatzen dituen bi kide, eta LIFE IREKIBAI proiektuko pertsona bat idazkaritza lanetarako baizik ez.

Batzordea gutxienez urtean behin bilduko da; ahal bada, jarraipenari buruzko txostena aurkezten denean, bai eta aztergaiaren premiak edo garrantziak eskatzen duen orotan ere, alde sinatzaileetako edozeinek halaxe eskaturik.

Departamentuko eta Bidasoko "Nazas" Kirol Klubeko kideak izanen dira batzordeburu, elkarri txanda hartuta. Urtebeterako izanen dira batzordeburu. Lehen urtean, Departamentuko ordezkariak izanen dira batzordeburu. Aintzat hartuta Protokoloaren jarduketa eremua dela inguru osoan garatzen ari den partaidetza prozesua, LIFE IREKIBAI Proiektuan garatzen den parte-hartze Publikorako Prozesuaren Jarraipen Batzordeari emanen zaio Protokoloaren sinaduraren berri, bai eta urtero programatzen diren jarduketan aurreikuspenaren berri ere, eta halaber, aipatu Protokoloaren berri emanen da Partaidetza Prozesuaren barnean urtero egingen diren jardunaldietan.

6º Comisión Mixta de Seguimiento y Control

Con el fin de lograr una adecuada colaboración y resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse durante la vigencia del presente Protocolo se crea una Comisión Mixta de Seguimiento y Control, que estará integrada por dos miembros designados por el DRMAAL, dos miembros designados por el Club Deportivo "Nazas" del Bidasoa, y una persona del proyecto LIFE IREKIBAI, que realizará únicamente labores de secretaría.

La citada Comisión se reunirá al menos una vez al año, preferentemente coincidiendo con la presentación del informe de seguimiento, y siempre que lo requiera la urgencia o importancia del asunto a tratar a solicitud de cualquiera de las partes firmantes.

La presidencia de la Comisión se ostentará de forma rotatoria entre el DRMAAL y el Club Deportivo "Nazas" del Bidasoa. La duración de la misma será anual. Durante el primer año, la presidencia recaerá en los representantes del DRMAAL. Considerando que el ámbito de actuación del Protocolo es el del proceso de participación que se está desarrollando en la zona, se informará de la firma del Protocolo, así como de la previsión de las actuaciones programadas anualmente a la Comisión de Seguimiento del Proceso de Participación Pública que se desarrolla en el Proyecto LIFE IREKIBAI y se dará cuenta de dicho Protocolo en las Jornadas que se realicen anualmente en el marco del Proceso de Participación.

7.- Ez eskusibotasuna

Lankidetzaren protokolo honetan xedatutako ezerk ere ez dio eragotziko, ez Bidasoko "Nazas" Kirol Klubari, ez Departamentuari, tankera edo helburu berdineko edo ezberdineko protokolorik egitea. Nolanahi ere, aldeek behar bezalako informazioa emanen dute, baldin eta protokolo horiek Protokolo honen aplikazio eremuari eragiten badiote.

- 8.- **Indarraldia eta suntsiketa:** LIFE IREKIBAI proiektua 2020/12/31n bukatu arte. Protokoloa urte luze ahalko da 2020tik aitzinera, bi aldeak ados badira. Halakoetan, aldeek luzapen bat izenpetuko dute gutxienez indarraldia bukatu baino hilabete lehenago.

Halaber, ados badira, aldeek edozer unetan ematen ahalko dute bukatutzat Protokoloa, betiere alde aitzinetik **Jarraipen eta Kontrola egiteko Batzorde Mistoan** adierazita.

Protokolo honi jarraikiz aldeek hartu duten edozein betebeharrak ez betetzea nahikoa arrazoi izan da huraxe deuseztatzeko, baldin eta aldeetako batek gutxienez hilabete lehenago salatzen badu, betiere betebeharra ustez bete ez duen aldeari solas egiteko aukera eman ondoren.

9. **Gatazkak konpontzea:** Aldeek konpromisoa hartu dute adiskidetasunez konpontzen saiatzeko Protokolo honen garapen, interpretazio edo betekizunean sor daitekeen desadostasun oro. Adiskidetasunezko konponbiderik ezinezkoa bada, eta auzia bidezkoa bada, bi aldeak espresuki administrazioarekiko auzien jurisdikzioari lotuko zaizkio.

7º. No exclusividad

Nada de lo dispuesto en este Protocolo de colaboración impedirá al Club Deportivo "Nazas" del Bidasoa o al Dto. de DRMAAL celebrar cualesquiera otros de igual o diferente naturaleza u objetivo. En cualquier caso, las partes informarán convenientemente en caso de que estos pudieran afectar al ámbito de aplicación del presente Protocolo.

- 8º. **Vigencia y resolución:** Hasta finalizar el proyecto LIFE IREKIBAI 31/12/2020. El Protocolo podrá ser prorrogado a partir del año 2020, de mutuo acuerdo por periodos anuales. En este caso, las partes suscribirán una prórroga al efecto con un mínimo de un mes de antelación a su término de vigencia.

Las partes podrán también dar por finalizado el Protocolo de mutuo acuerdo en cualquier momento, previo planteamiento en la **Comisión Mixta de Seguimiento y Control**.

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones contraídas por las partes en virtud del presente Protocolo, será causa suficiente para la rescisión del mismo, siempre que una de las partes lo denuncie con una antelación mínima de un mes y previa la oportunidad de audiencia a la parte presuntamente incumplidora.

- 9º. **Resolución de los conflictos:** Las partes se comprometen a intentar resolver de manera amistosa cualquier desacuerdo que pudiera surgir en el desarrollo, interpretación o cumplimiento del presente Protocolo. En caso de que no sea posible una solución amigable y resultar procedente litigio judicial, ambas partes se someten expresamente a la jurisdicción contencioso-administrativa.

Eta behar diren ondorioak izan ditzan, eta adostasunaren frogagarri, aldeek Protokolo honen hiru ale sinatu dituzte ondorio bakar baterako, idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean..

Y para que conste a los efectos oportunos, y en prueba de su total conformidad y aceptación, ambas partes firman el presente Protocolo, por triplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.



EVA GARCIA BALAGUER

**NAFARROAKO GOBERNUAREN
INGURUMENEN ETA LURRALDEAREN
ANTOLAMENDUKO ZUZENDARITZA NAGUSIA**

**DIRECCIÓN GENERAL DE MEDIO AMBIENTE Y
ORDENACIÓN DEL TERRITORIO DEL
GOBIERNO DE NAVARRA**



MARTIN URDANOZ ERVITI

**BIDASOKO "NAZAS" KIROL KLUBEKO
PRESIDENTEA**

**PRESIDENTE DEL CLUB DEPORTIVO
"NAZAS" DEL BIDASOA**